

**13-а Неділя по Зісланні Св. Духа;
Святих мучеників Адріяна й Наталії - 26 серпня.**

Тропар (глас 4): Світлу про воскресіння розповідь від ангела почувши* і від прадідного засуду звільнившись,* Господні учениці, радіючи, казали апостолам:* Здолано смерть, воскрес Христос Бог,* що дає світові велику милість.

+Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак (глас 4): Спас і мій визволитель,* як Бог, із гробу воскресив землян від узів* і розбив брами адові* та воскрес на третій день, як Владика.

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Богородичний (глас 4): Йоаким і Анна народженням Твоїм, Пречиста, з неслави бездітності,* Адам же і Єва від тління смерті, визволилися.* Звільнений від вини за гріхи, Твій народ святкує, зважаючи: Неплідна народжує Богородицю і кормительку Життя нашого.

Прокімен (глас 4): Які величні діла Твої, Господи! Все премудрістю сотворив Ти (Пс 103,24).

Стих: Благослови, душе моя, Господа! Господи, Боже мій, Ти вельми великий (Пс 103,1).

Апостол: (1Кр 16,13-24): Браття, чувайте, стійте у вірі, будьте мужні, кріпиться. Нехай усе у вас діється в любові. А благаю вас, брати: Ви знаєте родину Степани, що вона первісток Ахаї і що вони віддали себе святим на службу; то щоб і ви також піддавалися таким людям і кожному, хто трудиться та працює з ними. Я тішуся приходом Степани, Фортуната й Ахаїка: вони вашу неприязність заступили, бо заспокоїли мій дух і ваш. Отож, шануйте таких. Вітають вас

**Thirteenth Sunday after Pentecost; The Holy Martyrs
Adrian and Natalia (286-305); Vyshhorod Icon of the
Mother of God (Our Lady of Vladimir)– Aug 26.**

Text from “[The Divine Liturgy: An Anthology for Worship](#)”; Pg. 341 (Tone 4)

Troparion (Tone 4): When the disciples of the Lord learned from the angel* the glorious news of the resurrection* and cast off the ancestral condemnation,* they proudly told the apostles:* “Death has been plundered!* Christ our God is risen,* granting to the world great mercy.”

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Kontakion (Tone 4): My Saviour and Deliverer from the grave* as God has raised out of bondage the children of the earth* and shattered the gates of Hades;* and as Master, He rose on the third day.

Now and for ever and ever. Amen.

Theotokion (Tone 4): By Your birth, O immaculate one,* Joachim and Anna were freed from the reproach of childlessness,* and Adam and Eve* from the corruption of death.* And Your people, redeemed from the guilt of their sins,* celebrate as they cry out to You:* “The barren one gives birth to the Mother of God* and nourisher of our life.”

Prokimenon (Tone 4): How great are Your works, O Lord* You have made all things in wisdom (Ps 103:24).

verse: Bless the Lord, O my soul; O Lord my God, You are exceedingly great (Ps 103:1).

Epistle: (1 Corinthians 16:13-24): Brethren, keep alert, stand firm in your faith, be courageous, be strong. Let all that you do be done in love. Now, brothers and sisters, you know that members of the household of Stephanas were the first converts in Achaia, and they have devoted themselves to the service of the saints; I urge you to put yourselves at the service of such people, and of everyone who works and toils with them. I rejoice at the coming of Stephanas and Fortunatus and Achaicus,

Церкви азійські, Вітають вас у Господі сердечно Акила і Прискилла з їхньою домашньою Церквою. Всі брати вас вітають. Вітайте один одного святим цілунком. Привіт моєю рукою, Павловою. Як хтось не любить Господа, анатема на нього! “Маран ата!” Благодать Господа Ісуса з вами! Любов моя з усіма вами у Христі Ісусі. Амінь.

Алилуя (глас 4):

Стих: Натягни лук і наступай, і пануй істини ради, лагідности і справедливости (Пс 44,5)

Стих: Ти полюбив правду і зненавидів беззаконня (Пс 44,8).

Євангеліє: (Мт 21,33-42): Сказав Господь притчу оцю: “Був один чоловік-господар, що насадив виноградник. Він обвів його огорожею, видовбав у ньому чавило, вибудував башту, винайняв його виноградарям і відійшов. Коли ж настала пора винозбору, послав він слуг своїх до виноградарів, щоб узяти від них плоди, йому належні. А виногарді, схопивши його слуг, кого побили, кого вбили, кого ж укаменували. Тоді він послав інших слуг, більше від перших, але ті вчинили й з ними те саме. Наприкінці послав до них свого сина, кажучи: Матимуть пошану до мого сина. Та виногарді, узрівши сина, заговорили між собою: Це спадкоємець. Нумо, вб’ємо його й заберемо собі його спадщину. І взявши його, вивели геть з виноградника й убили. Отож, коли прибуде господар виноградника, що зробить з тими виноградарями?” “Лютих люто вигубить”, – відповіли йому, – “а виноградник винаймуть іншим виноградарям, що будуть давати йому плоди його своєчасно.” Тоді Ісус сказав їм: “Чи в Письмі не читали ви ніколи: Камінь, що відкинули будівничі, став каменем наріжним? Від Господа це сталося і дивне в очах наших.”

Причасний: Хваліте Господа з небес, хваліте Його на висотах (Пс 148,1). Алилуя (х3).

because they have made up for your absence; for they refreshed my spirit as well as yours. So give recognition to such people. The churches of Asia send greetings. Aquila and Prisca, together with the church in their house, greet you warmly in the Lord. All the brothers and sisters send greetings. Greet one another with a holy kiss. I, Paul, write this greeting with my own hand. Let anyone be accursed who has no love for the Lord. Our Lord, come! The grace of the Lord Jesus be with you. My love be with all of you in Christ Jesus.

Alleluia (Tone 4):

verse: Poise yourself and advance in triumph and reign in the cause of truth, and meekness, and justice (Ps 44:5).

verse: You have loved justice and hated iniquity (Ps 44:8).

Gospel: (Matthew 21:33-42): *The Lord spoke this parable:* ‘There was a landowner who planted a vineyard, put a fence around it, dug a wine press in it, and built a watch-tower. Then he leased it to tenants and went to another country. When the harvest time had come, he sent his slaves to the tenants to collect his produce. But the tenants seized his slaves and beat one, killed another, and stoned another. Again he sent other slaves, more than the first; and they treated them in the same way. Finally he sent his son to them, saying, “They will respect my son.” But when the tenants saw the son, they said to themselves, “This is the heir; come, let us kill him and get his inheritance.” So they seized him, threw him out of the vineyard, and killed him. Now when the owner of the vineyard comes, what will he do to those tenants?’ They said to him, ‘He will put those wretches to a miserable death, and lease the vineyard to other tenants who will give him the produce at the harvest time.’ Jesus said to them, ‘Have you never read in the scriptures: “The stone that the builders rejected has become the cornerstone; this was the Lord’s doing, and it is amazing in our eyes”?’

Communion Verse: Praise the Lord from the heavens; praise Him in the highest (Ps 148:1). Alleluia! (3x)